

Franckesche Stiftungen zu Halle

Chose English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

Das Verbum Auxiliare I am ...

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0011-9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0011-9)

Jedoch zuweilen/ wenn man erzehlet/ was einer
gethan/ braucht man auch wohl das aux. *Have*
im Indicativo, als: I have come sometimes, &
found no body at home, ich bin zuweilen gekom-
men/und hab niemand zu hause angetroffen/I have
not gone out of the common road, ich bin nicht
aus der gemeinen strasse gewichen.

Reciproca oder Reflexiva

Haben die Engländer eigentlich nicht: Wenn aber
die *Activo reciproca* ist/ reden sie/ wie folget.

I wash myself, ich wasche mich/

thou wasthest thyself, du wäschest dich/

he washes himself, er wäschet sich/

we wash ourselves, wir waschen uns/

ye wash yourselves, ihr wäschet euch/

they wash themselves, sie waschen sich/

I do wash myself, ich wasche mich &c.

I washed myself, I did wash myself, ich wusch
mich &c.

I have washed myself, ich habe mich gewaschen/ &c.

I had washed myself, ich hatte mich gewaschen/
und so weiter/ wie im *Activo*.

Das Verbum Auxiliare I am, ich bin/

ist nur im Präsenti und P. Imperfecto irregular;
im übrigen gehet es wie die *Activa*.

Indicativus, Präsens.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
I am, ich bin/	We are, wir sind/
thou art, du bist/	ye (you) are, ihr seyd/
he (she, it) is, er (sie/ es) ist.	they are, (they be)* sie sind.

c

Im-

Imperfectum.

I was, ich war/	we were, wir waren/
thou wast, (thou wert)	ye were, (you was) iſt
du wareſt/	waret/
he was, er war.	they were, ſie waren.

Perfectum.

I have been, (bin) ich bin	we have been, wir ſind
geweſen/	geweſen / 2c. wie im
thou haſt been, du biſt ge-	Activo.
wesen/	
he hath (oder has) been,	
er iſt geweſen.	

Plusquamperfectum.

I had been, (bin) ich war geweſen/	thou haſt been,
8cc. wie im Activo.	
Fut. I. I ſhall be, ich werde ſeyn/	thou ſhalt be, du
ſolt oder wirſt ſeyn/ 2c. wie im Activo.	
Fut. II. I will be, ich will ſeyn/	thou wilt be, du wirſt
ſeyn 2c. wie im Activo.	

Imperativus

Imperando.	Concedendo.
Be, be thou, biß/ biß du/	Let me be, laß mich ſeyn/
ſey du/	
Be, be ye, ſend/ ſend iſt/	Let him (her, it) be, laß
	iſt (ſie/ es) ſeyn / (er/
	ſie/ es mag ſeyn)
Be he, er ſey / (er mag	Let us be, laß uns ſeyn/
ſeyn)	
Bethey, ſie ſeyn/ (ſie mö-	Let them be, laß ſie ſeyn
gen ſeyn/ laß ſie ſeyn)	(ſie mögen ſeyn)
	Con-

Conjunctivus, Præsens simplex.

I <i>be</i> , ich <i>sey</i> /	<i>we be</i> , wir <i>seyen</i> /
thou <i>be</i> , du <i>seyest</i> /	<i>ye (you) be</i> , ihr <i>seyd</i> /
he <i>be</i> , er <i>sey</i> /	<i>they be</i> , sie <i>seyen</i> .

(dessen gebrauch ist/ wie des Præsentis simpl. im Activo)

Præsens Compos.

I may <i>be</i> , ich <i>sey</i> /(ich <i>seyn</i> möge)	<i>we may be</i> , wir <i>seyn</i> /(wir <i>seyn</i> mögen/) zc. wie im Activo.
thou mayst <i>be</i> , du <i>seyest</i> /(du <i>seyn</i> mögest)	
he may <i>be</i> , er <i>sey</i> /(<i>seyn</i> möge)	

P. Imperf. simplex.

I <i>were</i> , ich <i>wäre</i> /	<i>we were</i> , wir <i>wären</i> /
thou <i>were</i> , du <i>wärest</i> /	<i>ye were</i> , ihr <i>wäret</i> /
he <i>were</i> , er <i>wäre</i> /	<i>they were</i> , sie <i>wären</i> .

Conditionaliter aber/ *were* I, *wäre* ich/ wenn ich *wäre*/ *were* thou, *wärestu*/ wenn du *wärest*/ zc. anstatt/ if I *were*, if thou *were*, &c.

Imperfectum Compos.

I should *be*, ich *würde* (oder *solte*) *seyn*/ zc. wie im Activo. (Oder *conditionaliter*, should I *be*, *wäre* ich/ wenn ich *wäre*/ zc.)

I would *be*, ich *wolte* (oder *würde*) *seyn*/ zc. wie im Activo.

I might *be*, ich *wäre*/ich *möchte* (oder *könte*) *seyn*/ zc.

Perfectum primum.

I have *been*, ich *gewesen* *sey* (bin) zc. wie im Activo.

Perf. 2dum.

I may have *been*, ich *gewesen* *sey*/ ich mag *gewesen* *seyn*/ zc.

Plusquamperf. primum.

I had been, ich wäre gewesen/ (ich gewesen wäre) 2c.

Oder conditionaliter,

Had I been, wäre ich gewesen/ 2c. wie im Activo.

Plusquamperf. 2dum.

I should have been, ich würde (solte) gewesen seyn/
ich wäre gewesen/ 2c. wie im Activo.

Also auch:

I would have been, ich wolte (oder würde) gewesen seyn/ &c.

I might have been, ich wäre gewesen/ ich möchte (oder könnte) gewesen seyn/ &c.

Futurum perf. oder paulo-post-futurum.

I shall have been, ich werde gewesen seyn/ 2c. wie im Activo.

Infinitivus.

Præs. (to) be, seyn/ zu seyn.

bin/ 2c. weil/ da/ als ich 2c. war/ 2c.

Perf. (to) have been, gewesen seyn.

Part perf. & plusq. Having been, gewesen seynd/

Part. commune, been (bin) gewesen.

end/ der (die/ das) da gewesen ist/ weil/ demnach/

Part. præsens & Imperf.

being, seynd/ we-

nach/ indem 2c. ich 2c.

send/ der (die/ das) da

gewesen bin/ weil/

ist/ wenn weil/ dem-

nachdem/ da/ als ich 2c.

nach/ in dem 2c. ich 2c.

gewesen war/ 2c.

Gerund. I.

Gerund. II.

N. Ac. being, das seyn/

Also auch: N. Ac. having

G. of being, des seyns/

been, das seyn=gewe-

D. to

<i>D.</i> to being, dem seyn/	sen/G. of having been,
<i>Ab.</i> in (from &c) being,	des seyns-gewesen/ 2c.
im (vorn 2c.) seyn/ in	
dem man ist/ 2c.	

NB. 1. Mit diesem Verbo aux. *I am* und dem Partic. in *ing*, wird gleichsam eine Conjugatio Periphrastica, auff der Griechen art, gemacht/ wenn man andeuten will / daß etwas in ipso actu oder motu sey/ oder daß man darüber begriffen sey oder gewesen. Als:

Indicat. Presens.

<i>I am</i> reading, ich lese/	we are reading, wir le-
	sen/
thou art reading, du lie-	ye (you) are reading, ihr
sest/	leset/
he is reading, er liest/	they are reading, sie le-
	sen.

Imperf. I was reading, ich lese/ &c.

Perf. I have been reading, ich habe gelesen/ &c.

Plusq. I had been reading, ich hatte gelesen/ &c.

Fut. I, I shall be reading, ich werde lesen/ &c.

(Jedoch zuweilen bedeuten dergleichen redensarten auch passivè, als: While these things are getting together, unterdessen diese sachen zusammen gebracht (gesammelt) werden/ derweilen man sie zusammen thut/(schaffet) while the money was telling, mittlerweil als das geld gezehlet wurde/ (inmittelst da man das geld anfschlete)

2. Mit diesem aux. *I am* und dem Partic. *Com-*
mun. wird auch das ganze Passivum durch alle tempora periphrastice gemacht / in dem die Eng-

länder / eigentlich zu reden / kein Passivum haben :
und hat alsdenn I am, die bedeutung unsers Verbi
werden; wiewohl es auch zuweilen im praesenti
und Imperfecto seine eigene bedeutung im Teut-
schen behält / sonderlich / wenn der Context von ei-
ner geschehenen sache redet. e. g. It is builded (oder
built) up again, es ist wieder aufgebauet / (und
nicht / es wird &c.) it is printed at Leipzick, es ist zu
Leipzick gedruckt / he is hangd, er ist gehenck / it is
finished, es ist geendigt / they are married, sie sind
getrauet / the charge which is committed to me,
das amt so mir anvertrauet ist / the answer which
was already prepared, die antwort / so schon fertig
gemacht war / und dergl.

3. I am mit dem Infinitivo Activ. bedeutet sol-
len / und zuweilen müssen / als: I am to go, (*mihi
eundum est*) ich soll (oder muß) gehen. I am to re-
ceive money, ich soll geld bekommen. Kommt
aber *about* darzwischen / so bedeutet es / ich will
gleich / als: I am about to go, (*iturus sum*) ich will
gleich gehen / I was about to go, ich wolte gleich ge-
hen.

4. I am mit dem Infinitivo passiv. oder partici-
pio Fut. pass. wird also gebraucht: He is to be han-
ged, er soll gehenck werden / the letter that is to be
written, (*epistola scribenda*) der brieff / so da soll
(oder muß) geschrieben werden / den man schreiben
muß, this is not to be suffered, diß muß nicht zuge-
lassen werden / i. e. man muß es nicht zulassen / du-
den / where is it to be found? Wo ist es zu finden?
Wo kan man es finden? He is to be commended,
er